

# UN PAESE SI RACCONTA

## TESTIMONIANZE ORALI (1)

*Si pa u streč*

*Si pa i elp*

*Quant lauràa!*

*Au nos mon*

*I ueter*

*Laurà 'n fabrica*

*U gh era in bot au stri!*

*Scià ch'a u chinta...*

*La casa*

*Sugli alpeggi*

*I lavori*

*La donna*

*I bambini*

*La fabrica*

*I racconti*

*Momenti di vita*

*Incöi l'è festa*

*Feste e ricorrenze*

*Mngià d'in bot – Al mašin d'in bot*

*Cucina e medicine*

*La guera*

*Soldati e guerra*

---

<sup>1</sup> I testi che seguono sono corredati da una doppia serie di annotazioni: la prima contiene annotazioni di carattere linguistico-grammaticale e si trova in fondo alla sezione dei testi; segue la numerazione da 1 a 75; i numeri sono preceduti da una parentesi tonda. La seconda contiene annotazioni per le quali si rimanda ad una più immediata lettura; la numerazione inizia ad ogni cambio di pagina.

I testi contengono termini italianizzati, non appartenenti al dialetto, che sono stati segnati con caratteri corsivi.

(Ascolto): Si può ascoltare la voce del testimone o nel momento in cui raccontava o in un secondo momento in cui ha letto; il segno + o - indica la qualità della registrazione.  
(Lettura): il brano è letto da un'altra persona. Per i canti si veda p. 04/9.

### **UL BRÖD AD DINAL (Gino Grossi)**

Quand ch'ù s rivava a ca dop mezzanoč ch'ù gh era la Messa ad Dinal, indura u gh era na custima, a bvevan ul bröd, l'era pö tita carn ad crava, ch'a la matevan sota sal; la gh eva in güst gram; a bvevan cul bröd cun dui trifui e a mangiavan cul tuchet ad carn lì prima da na a durmì. E u s brišava ul brinsciul.

### **IL BRODO DI NATALE**

Quando si arrivava a casa dopo la Messa di mezzanotte, a Natale, c'era l'abitudine, allora, di bere il brodo. Era per lo più di carne di capra messa sotto sale. Aveva un gusto cattivo; si beveva quel brodo con qualche patata e si mangiava quel pezzetto di carne prima di andare a dormire. E si bruciava un ramo di ginepro.

### **UL BUNDI' DUL PRIM DI DL'AN (Antonietta e Maria Caterina Anchieri)**

Ul prim dì dl'an a navan a bundì. Tit i bocia i navan in gir cun la barsaca a dì bundì, a Viganella a la matin prest, invece a Rivera i navan ul pusmešdì. I n davan do castegn coč, brot, e u gh era pö na quai spagnuleta, quai mandarin, poca roba... castegn e nis... e na rapeta d'ìua. L'ìua i la tacavan si la cambra, si na frasca, per cunservalà, e 'ndura u capitava qui famili che ul prim dì dl'an i gh evan incù l'ìua, ina rapeta d'ìua.

Mi a nava a durmì inzema a Moma d'Ana, si la cambra, là int ul leč e vega la frasca ad l'ìua là tacà si, e no mi' pse mangiala... la n dava pö quai granet a la bota, u s pizzucava quand u s peva rivala... pizzucà a gevan, tirà via ma in quai ašnel.

La Mata 'd Mariana la rivava jindà cun na poma a prin, migna do, ina, basta ina cun ul bundì. E nui ueter a gh evan da mangià castegn par tita šmana, perché u gniva pö si magari anca na bela bursa, a girà tit al ca... e nui a mangiavan in po' par dì e... ì eran di caramel! e 'd quei bon pö!

### **IL "BUONGIORNO"**

Il primo dell'anno andavamo ad augurare il buongiorno. Tutti noi bambini andavamo in giro con la borsa a dare il buongiorno, a Viganella il mattino

presto, invece a Rivera il pomeriggio. Ci davano due castagne cotte, il *brot*, e qualche spagnoletta, qualche mandarino, poca roba, castagne e noci e un piccolo grappolo d'uva. L'uva la appendevano ad un bastone nella camera da letto per conservarla e capitava che qualche famiglia ne avesse ancora a capodanno.

Io andavo a dormire con nonna Anna, nella sua camera, e là vedevo quell'uva appesa al soffitto e non potevo mangiarla... ci dava qualche acino alla volta; anche noi staccavamo qualche acino quando ci si poteva arrivare: *pizzucà*, dicevamo: togliere qualche acino per volta.

La figlia di Marianna arrivava giù da Cheggio con una mela per ciascuno, non due, ne bastava una sola per darci il buongiorno. E noi bambini avevamo castagne per tutta settimana, perché si faceva su una bella borsa a girare tutte le case... e ne mangiavamo un po' per giorno e... erano come caramelle! E di quelle buone!

### **I TRI RE (Antonietta Anchieri)**

E i tri re i pasavan... taùra i gh evan be quaicoša 'd bon e taùra... u gh era magari do spagnulet, dui nis, in po' d'ìua quella roba lì nustrana. U gh era mia ul Bambin, u gh era mia quel'*abitudine* lì, u gh era i tri re e basta. Al mom i n gevan:

“Nei a durmì ades che pö i g han da pasà i tri re”

E 'ndura i pasavan ì oman cun ina brunza, quella ch'a matevan al cöl al vac, al crau. I sunavan in po' e i gevan ch'i eran i tri re ch'i rivavan; indura i ueter i navan a durmì cuntint ch'i pasavan i tri re. U s mateva fo ina scuèla, drai da na a durmì, advent in ca o si na fnestra; anca si la fnestra che i tri re i gh evan i cavai e i rivavan si a meta la roba. E nui no mi' durmì ch'a i pesan senta a meta ji i doni. Maginei! E invece a i santivan migna perché...

'M argordi 'n bot, ch'a sera pö ja granda, a g ho mes si ina scuèla dul bir parqué l'era 'd bosk e ul pa u g ha mes ient in pan 'd segla; l'è bi l'ültim bot... la g ares ades cul pan 'd segla là... a s cuntentavan indura! par forza! u gh era mi' d'aut; t ivi da cuntentà.

## I RE MAGI

I tre re passavano... a volte avevano qualcosa di buono e talvolta poco o niente. Due spagnolette, due noci, un po' di uva, per lo più cose nostrane. Non c'era Gesù Bambino, c'erano i tre re e basta. Ai bambini che andavano a letto le mamme dicevano:

“Adesso andate a dormire che poi devono passare i tre re”.

E allora passavano gli uomini con una campana, di quelle che si mettevano al collo delle mucche, delle capre, e simulavano il passaggio dei tre re. Suonavano un po' e i bambini andavano a dormire contenti di sentire passare i tre re. Si metteva una scodella prima di andare a dormire, in casa o su una finestra; anche sulla finestra perché i tre re avevano i cavalli e potevano arrivare all'altezza delle finestre a mettere i doni. E noi a non dormire per sentirli arrivare. Pensa un po'! E invece non li sentivamo perché (ovviamente ci addormentavamo).

Ricordo che una volta, ero già grandicella, ho messo una scodella del burro, di legno, e papà vi ha messo un pane di segale; è stata l'ultima volta... l'avessi adesso quel pane di segale... allora ci accontentavamo! Per forza, non c'era altro, bisognava accontentarsi.

## MADONA 'D FAURÈR (Antonietta Anchieri) (Lettura con canto)

Pö u gniva la Madona 'd faurèr; a favan si la pescia, in bel pino e lì a tacavan si tita roba facia 'n ca na bota: scigamai, panit du nas, asc ad lana, in'àscia 'd fil, canu, ch'a favan pö cord da fa si i pzöi, cauz, pzöi, na rucà 'd lana, perché quand ch'i filavan la lana, i la scarpivan fo, pö i la rotulavan e cul bastunet lì l'era na rucà, ch'i la metevan si la roca e pus cun ul fis i la filavan...

Sta pescia i la purtavan dvent par la geša a l'uferta, quand i navan a bašà, a fala banadi. Pus i la turnavan purtà fo. I tiravan via calam par calam ainò ch'i gh eran si o scigamai o patel o scusai, e la incantavan.

Pö l'era nacia persa quela festa lì perché u gh era pi 'l preu e quand i l'han turna facia mi a ì ho mes si in scigaman ad tela, in toc ad tela da fa 'n scigaman, i navan balürd! parché l'era rara. E i sod in par la geša.

## LA MADONNA DI FEBBRAIO <sup>1</sup>

E poi arrivava la Madonna del due di febbraio; addobbavamo un pino, un bel pino e vi appendevamo tutte cose fatte in casa: asciugamani, fazzoletti, matasse di lana o di filo, canapa con cui far corde per fare le pantofole, calze, pantofole, una *rucà* di lana; ti spiego cos'è: ai tempi in cui si filava la lana, prima la cardavano, poi l'arrotolavano su un bastoncino e quel bastoncino con su la lana si chiamava *rucà*; la mettevano sulla rocca e poi col fuso la filavano.

Questo pino lo portavano nella chiesa all'offertorio per farlo benedire quando si andava all'altare a baciare (l'effigie della Madonna); poi lo portavano fuori. Si tagliava ramo per ramo, dove erano stati appesi asciugamani, vestiti o grembiuli e si mettevano all'incanto.

Quella festa era stata abbandonata quando è mancato il prete. Quando poi l'hanno reintrodotta, ho messo sul pino un asciugamano di tela, un pezzo di tela sufficiente per un asciugamano; diventavano tutti pazzi perché ormai era rara. E i soldi sono a beneficio della chiesa .

## SANTA RITA (Antonietta Anchieri)

E pö u riva Santa Rita e lì a fema na festa granda; u s fa la prucesion a Rivera, cun la statua ad Santa Rita, e pö i fan la fiera del dolce, chi fa na turta, chi fa biscot, chi fa... na roba e l'auta e pö l'incantan. E anca lì l'uferta la va a la geša. Santa Rita l'è na festa granda par Viganela; prima migna tant, ma ades squas pisei impurtanta che ne Santa Maria...

## SANTA RITA

E poi arriva Santa Rita e facciamo una grande festa. Si fa la processione a Rivera con la statua di Santa Rita e poi si fa la fiera del dolce; chi fa una torta, chi biscotti, chi fa una cosa o un'altra; e si mette tutto all'incanto. L'offerta è per la Chiesa. Santa Rita è una festa grande per Viganella; prima non tanto, ma adesso quasi più importante di Santa Maria...

---

<sup>1</sup> Il due febbraio è un giorno importante per Viganella: torna il sole dopo 84 giorni.

## L'AUTANI 'D CAVAL (Daniele Miazza) (Ascolto + con canto)

L'autani 'd Caval i l'han manzù pus la guera. I tuisc i evan brišù la ca 'd Gianni, sil pian e dvent u gh era na Madona; la l'eva figna purtà lama 'Ntunieta ji pa la sciuéra. E quella Madona la s'è salvà, l'è migna brišà. E 'ndura i han fač si ina capela. U s nava a to i sès in fund ai prai ad Caval, ainò ch'u gh era di cašai e i s purtavan sil pian. E quella Madona i l'han mesa in quella capela facia aposta anca per argurdà i partigiani ch'i eran mört in la val. Pö ul prim mengadì d'avost u s nava in prucesion a Caval.

A seš ur u sunava la campana e ai set u s partiva. A pasavan da i elp da qui; dai Bric tro Barc, pus la Gurbegia, la Cašela; e pö i puntit, la val, ainò ch'u gh era al miner ad fer, e avanti tro 'n Caval. Davanti la bandarola, la crus, e pö 'l preu. U s geva la curuna, i s cantavan au litanì, l'Ave Maris Stella e tit qui canti lì. Dal bot, da Viganela u s nava a Rivera, pö a Burd e si au Ciaster, ainò ch'i s'incuntran al vei; e pö Barc e via. E da Viganela a Rivera a cantavan au litani di seit.

In Caval u gh era la Mesa, l'appello di partigiani mört in la val, pö ul dišnà int i prai e 'l pusmešdì u s gniva in ji e u s cantava ul Miserere. A s fermavan int i post ch'u s'augheva ji e lì "Miserere nostri Domine! Miserere nostri!" Cori potenti! Intant qui ch'i eran restei a ca i evan paregiù al sciuér cun ul da mangià: ul furmač, 'nsalata 'd bajan, turt, na butiglia 'd cul bon e i gnivan al Lavaröt. Nui a cantavan ul Miserere e lur cun i panit i salütavan da sot.

Al Lavaröt al famili i s riünivan, qui da Caval e qui da ca, e s fava marena... marena che l'era anca scena... e i ueter i jugavan int i prai o i caripavan si cula piudà ch'u gh era lì. La jurnà la finiva pö in geša cun la benedizion.

Auan par ul sesantesim dla resistenza l'ema 'ncù facia me 'n bot: con la bandarola, la crus, ul preu vesti cun la plandra, e tit cos; e al pos i s gevan al preghier e u sindic u parlava pena. Si a Caval in gnič ul presidente dla provincia, in partigiano, anca 'n rapresentante dul parlamento, Zacchera. Lur in gnič in elicotero. Oh ja parché ades chi ch'u ȳo u po na in elicotero: at paghei cul ch'u gh è da pagà, e 'n dui minüt t sei si, senza fatiga; u gh è ul servizi, tit i agn.

Ah s'i esan da turnà i nös več...!

## LA PROCESSIONE ALL'ALPE CAVALLO

La processione all'alpe Cavallo è iniziata dopo la guerra. I tedeschi avevano bruciato la casa di Gianni <sup>1</sup>, sul pianoro, e dentro la casa vi era un'immagine della Madonna. L'aveva portata su zia Antonietta con una gerla. Quella Madonna si è salvata, non è bruciata con la casa. E allora le hanno eretto una cappella. Si prendevano i sassi in fondo ai prati di Caval, dove c'erano della baite diroccate, e si portavano sul pianoro. Nella cappella hanno poi messo quella Madonna anche per ricordare i partigiani morti nella valle.

Per la processione suonava la campana alle sei del mattino e alle sette si partiva. Si attraversavano gli alpeggi: dai Bric fino a Barc, poi alla Gurbegia, alla Cašela; e poi si arrivava ai *puntit* <sup>2</sup>, al vallone dove c'erano le miniere di ferro, e avanti fino a Caval. Davanti lo stendardo della Madonna e la croce e poi il prete. Si recitava il rosario, si cantavano le litanie, l'Ave Maris Stella e tanti altri canti religiosi. A volte si passava da Rivera, poi a Bordo, fin su al Ciaster dove si incontrano i sentieri; e poi a Barc e su. E da Viganella a Rivera si cantavano le litanie dei santi.

A Caval si celebrava la Messa, si faceva l'appello dei partigiani morti nella valle. Poi il pranzo al sacco e nel pomeriggio si scendeva cantando il Miserere. Ci fermavamo in tutti quei posti da cui si vedeva la valle e lì "Miserere nostri Domine! Miserere nostri!". Cori potenti. Nel frattempo chi era rimasto a casa preparava le gerle con il cibo, formaggio, insalata di fagioli, torte, una bottiglia di vino buono e veniva al Lavaröt. Noi cantavamo il Miserere e loro con i fazzoletti ci salutavano.

Al Lavaröt le famiglie si riunivano. Si faceva merenda... merenda che era anche cena... e i bambini giocavano nei prati e si arrampicavano sulla roccia che c'è lì. La giornata finiva poi in chiesa con la benedizione.

Quest'anno per il sessantesimo della resistenza l'abbiamo ripetuta come una volta: con lo stendardo della Madonna, il prete con l'abito talare, cotta e stola; nelle soste si recitavano le preghiere e il sindaco diceva due parole. Su a Caval

---

<sup>1</sup> L'episodio è narrato da Maria Chiozza in "SOLDATI E GUERRA – Al muro, col mitra spianato" p. 15/12.

<sup>2</sup> Passaggio difficoltoso. Si veda "MOMENTI DI VITA – Solo la morte ci separerà" p. 12/13.

sono venuti il presidente della provincia, un ex partigiano e anche un rappresentante del parlamento, Zacchera. Loro sono venuti in elicottero. Oh già! Adesso chi vuole può andare in elicottero: paghi quello che devi pagare e in due minuti sei su, senza fatica; c'è il servizio, tutti gli anni.

Ah! Se dovessero tornare i nostri vecchi...!"

### **SANTA MARIA (Antonietta Anchieri)**

E Santa Maria in bot l'era festa granda. U gh era Mesa, Vespul e Prucesion cun i cavègn ch'ai purtavan al féman si la testa e al matanet cun al varginel. U gh era i banchit cun si biscotti, caramel e... u gh era i cašir ch'i gnivan ji da l'alp, i gnivan ji cun al besti, i tevan dre i bocia ch'i gh evan si; e i purtavan in furmač a l'uferta. Al besti ai cunsegnavan turna ai pruprietari, e ai bocia i crumpavan dui biscutit, do caramel. U gniva pö ient anca ul gelato, u gh era Tofanelli ch'u gniva in bicicletta cun i gelati si pa na caula... l'era na festa granda... l'era la fin dl'està.

### **SANTA MARIA**

Santa Maria una volta era una festa importante. Si cantava Messa e Vespro, si svolgeva la processione e le donne portavano in testa addobbi detti *cavegn* e le bambine un velo bianco. C'erano i banchetti con biscotti, caramelle. I pastori scendevano dagli alpeggi con le bestie, scendevano i ragazzi che erano stati su. Portavano i formaggi all'offerta. Si consegnavano le bestie ai proprietari e ai ragazzi comperavano due biscotti, due caramelle. C'era addirittura anche il gelato: un certo Tofanelli arrivava da Villadossola in bicicletta con i gelati su una *caula*... era una festa grande... era la fine dell'estate.

### **I UFEL (Gino Grossi)**

Quand ch'u gh era al fest granč, me Santa Maria in Viganela, che 'ndura al vot setember i scargavan tit da l'alp, i *pastur* ch'i gh evan si 'l vac i crumpavan pö 'n para 'd cauzer ai ueter. Indura u gh era ma in ch'u gniva da Vila, Tofanelli, ch'u gniva ient in bicicletta cun i gelati si la caula. I n crumpavan 'n po' 'd biscot ch'i



ciamavan i ufel, in etto o dui; per nui l'era na festa granda, abituei semper a mangià ma castegn a la seria: castegn da la bascariola o brot.

### **UN ETTO DI BISCOTTI**

Santa Maria a Viganella era una festa grande: all'otto settembre tutti scendevano dagli alpeggi, anche i pastori che avevano su le mucche. C'era un uomo che veniva da Villadossola, Tofanelli, arrivava in bicicletta, con i gelati sulla *caula*. Comperavano un paio di scarpe ai bambini, comperavano un po' di biscotti, che chiamavano *ufel*, un etto o due; per noi era una festa grande, abituati a mangiare sempre solo castagne alla sera, caldarroste o castagne secche bollite.

### **UL DI' DI MORT (Antonietta Anchieri) (Lettura con canto)**

Ul dì ad tit i Sant l'era na festa granda, u gh era Mesa e Vespul. A la matin adré di mört, u gh era la Mesa a scinc ùr. Bsögnava alvà si vers i quatr ùr; s'u s fava temp u s nava au scimiteri a pizzà in lümin, o sedanò na a Mesa; e pus u gh era la prucesion au scimiteri. Chi ch'u nava ai ses u lvava si a na Mesa e pö i navan; u s nava in bicicletta e partì ai scinc ùr l'era ja in po' tard, secund ul temp me ch'l'era, e la stra l'era pö mia asfaltà me ades, u gh era ji la giara... I gevan tre Messe...

### **IL GIORNO DEI MORTI**

Il giorno di Ognissanti era una festa grande, con Messa e Vespro. La mattina dopo, ricorrenza dei morti, si celebrava la Messa alle cinque. Bisognava alzarsi verso le quattro; se si faceva in tempo si andava al cimitero ad accendere un lumino, oppure si andava subito a Messa. Poi si svolgeva la processione al cimitero. Gli operai che andavano in fabbrica alle sei si alzavano per andare a Messa e poi partivano; andavano in bicicletta e partire alle cinque era già un po' tardi, secondo anche come era il tempo; la strada non era asfaltata come adesso... c'era la ghiaia... Dicevano tre Messe...

## **FUNERAL: L'ANDA E LA SAL (Antonietta Anchieri) (Lettura con canto)**

I purtavan l'anda ai mört. Qui ch'i eran pi benestant i la davan. Mi l'ho purtà per la moma 'd Cesar, Luisa 'd barba Tuni. L'era da fa na camiša, ecco, so migna mi, i saran bi dui metar o que... E la s purtava a spala; pus l'è be gnič ch'i la purtavan be ma pi si l brasc, però anticamente u nava purtala a spala. E questa i la davan ai pisé pòuqar e ai *parenti più stretti*; l'era na *beneficenza per suffragio*.

E la sal anca i la davan qui pisei grös par di, qui ch'i aulevan fa 'n fineral grös i davan la sal. La seria prima quand l'eva sunù l'Au Maria, i sunavan ul campanon, segno ch'u gh era la sal. I n davan circa 'n chilu e i tevan si in sachet o 'l mantin da metla qui ch'i navan a fineral. E i la davan finì 'l fineral; ta pasavat lì e i t davan la to scuèla 'd sal; e al sacrista dopi. E cun quella sal lì t ivi da dì in Requiem eternam tit al bot ch'la sas druava.

### **USANZE PER I FUNERALI**

Portavano la cosiddetta *anda* ai funerali. La offrivano quelli che erano benestanti. Io l'ho portata per la mamma di Cesare, Luisa di zio Antonio. Era una pezza di tela sufficiente per far una camicia, ecco, saran stati all'incirca due metri... E si portava a spalla; dopo è venuta l'usanza di portarla sul braccio, però anticamente si portava a spalla. La davano ai più poveri e ai parenti più stretti; era beneficenza in suffragio del morto.

Anche il sale lo davano quelli più ricchi, quelli che volevano un funerale più solenne. La sera prima, dopo il suono dell'Ave Maria, si suonava il campanone, segno che si sarebbe distribuito il sale. Ne davano circa un chilo a testa e chi partecipava al funerale ne prendeva un sacchetto o riempiva un tavagliolo. Lo distribuivano dopo il funerale; passavi lì e ti davano la tua scodella di sale; al sacrestano il doppio. Tutte le volte che usavi quel sale dovevi recitare un "requiem aeternam" per il defunto.

## LA CAPELA DLA RAMANSCIUNA (Anna Pirro)

Lama Angelin la m geva semper che tit i dmengadì pus ul Vespul i navan in prucesion a di ul rušari dent <sup>1</sup> a la capela dla Ramansciuna ch'l'era la capela ad la Madona dla perdunanza, ch'u leva di na ciamà ul pardon a la Madona ad tit i pecai ch'i evan fač in la šmana.

### ALLA CAPPELLA DELLA RAMANSCIUNA

Zia Angelina mi diceva sempre che tutte le domeniche, dopo Vespro, andavano in processione a recitare il rosario alla cappella della Ramansciuna, una cappella dedicata alla Madonna del perdono; significava chiedere perdono di tutti i peccati commessi durante la settimana.

## UL BATESIM (Maria Caterina Anchieri)

Par ul Batešim u gh era la china aposta per meta ji stu uaterin, cun si na cùerta bela, in velo davanti si l'arsciòn ch'u la cùerciava ji tita. Siché ul mat u s purtava in geša int la china, migna si i brèsc, u s tirava si par pse to l'acqua, cul mument li. La cùerta l'era rosa e negra, l'era di *panno nero* cun ul bord in gir ros, quella li l'era speciala l'era propi na cùerta da Batešim. E pö u gh era i parament bei, bei o marchei, cun ul nom... E ul mat i l purtavan i guèz, migna ul pa e moma, perché 'ndura *dopo* vot dè i gh evan da batzal, u s peva migna spicià tröp, me ades ch'i specian quand ch'i van da par lur...

### IL BATTESIMO

Per il Battesimo si usava una culla particolare in cui si metteva il neonato, con una bella coperta e un velo che la copriva tutta tenuto sollevato da una fascia di legno. Il bambino si portava in chiesa nella culla, non in braccio; lo si sollevava solo per ricevere l'acqua, solo in quel momento. La coperta era rossa e nera, di panno nero con un bordo rosso tutto attorno, era una coperta speciale, usata solo per il Battesimo. E poi c'erano i vestitini belli, con le cifre ricamate, con il

---

<sup>1</sup> *navan...dent*: esempio di uso di avverbio in funzione di componente verbale. L'espressione in particolare indica la direzione verso la parte interna interna della valle (pp. 03/16). Non è da intendersi "dentro alla cappella".

nome... Il bambino lo portavano i padrini, non papà e mamma, perché allora lo si doveva battezzare entro gli otto giorni; non si aspettava troppo, come adesso che sono battezzati quando già camminano da soli...

### **NA A BALA' (Angiolina Banchini) (Ascolto -)**

U m piaševa da murì na balà, ma i n'an dasavan mi' na <sup>(68)</sup>. Guai a na sta via ad noč, ma in bot u gniva i murüs a to la sciura da na a balà l'è migna me ades ch'in padron da na ainò ch'i von. In bot u gniva... "U la dasei gni a balà?" U ciamava da pa e mama.

A navan pö a San Per, a navan pö si i sulir, si pai sulir quand ch'i eran vöi. U gh era ient sura ca 'd lama 'Ntunieta, na si cula ca brišà, ecco l'era 'n suler... l'era grand cul lì, l'era di mei, di mei noni, več... e lì quand l'era vöi... ma l'era tit sulù d'as, l'era bel e a balavan si ì às ina volta, e lì balavan... quai urganin a boca, sì! a balavan cun l'urganin a boca. Pö u gniva be un po' quaidin cun l'armonica... ul Mat dl'Erba.

"La mativa si ul scusal, e la cala ji ul vestì, e la sutana bianca, l'è bianca come 'l dì"

U cantava semper asuì, *sempre* la madema. "Carlu, cambiela!" E turnava la madema, semper, semper. Tit ul pusmešdi e la seria. E a naševan pö a Rivera sindà a la ca brišà par quela scàrpi a na si, ver in ji l'era in suler grand anca lì. Ecco lì a navan, a navan pö balà par la Madona dal Carm, pö u gh era mi' ncù... a navan si cul suler lì, l'era squas semper vöi; a tegni pi mi' da ment ad chi ch'l'era. Ma u s peva migna sta via 'd noč, bišögnava artras.

A navan indà a la caral, ma quand ch'u sunava l'Au Maria bišögnava na ca, se no guai! i gnivan au stri. Quand ch'u sunava, tac! As cradeva, as cradeva be a tit ch'ul ch'i n gevan, siché u s gh eva puria. U si be, fo pa ì elp guai! bišögnava gi la curuna perché se no... semper... e quand ch'u faševa noč ch'u s vigheva in quai ciaret...

### **ANDARE A BALLARE**

Mi piaceva da morire andare a ballare, ma non sempre ce lo permettevano. Perché guai a star fuori casa di notte! Allora venivano i fidanzati a prendere "la

signora” per andare a ballare, non come adesso che sono padrone di andare dove vogliono. Veniva il fidanzato:

“La lasciate venire a ballare?” chiedeva a papà e mamma.

Andavamo a San Pietro, andavamo sui fienili a ballare, quando erano vuoti. Oltre casa di (tua) zia Antonietta, oltre ancora a quella casa che è bruciata, c’era un fienile dei miei nonni, con il pavimento di assi; ebbene, ballavamo lì; ci accompagnava un’armonica a bocca, veramente, ballavamo con un’armonica a bocca; poi veniva anche qualcuno con la fisarmonica a bottoni... come il *Mat dl’Erba*.

(Angiolina canta:) “Indossa il grembiule e fa scendere il vestito e la sottana bianca è bianca come il giorno!”

Cantava sempre così, sempre la stessa canzone. “Carlo, cambia!” E cantava ancora la stessa, sempre, sempre; tutto il pomeriggio e la sera. Andavamo anche a Rivera, alla *ca brišà*, su per quel sentiero che sale a Bordo; c’era un grosso fienile anche lì, non ricordo più di chi era. Vi andavamo per la Madonna del Carmelo... <sup>1</sup>

Ma non si poteva stare via di notte, bisognava ritornare a casa. (La sera) ci trovavamo noi giovani spesso presso la *caral* a chiacchierare, ma quando suonava l’Ave Maria dovevamo tornare a casa se no guai! Venivano le streghe. Si credeva, si credeva a tutto quello che ci dicevano, sicché si aveva paura. Lo sai, specialmente sugli alpeggi ad una certa ora bisognava recitare il rosario (e non si usciva più); se no... e quando scendeva la notte e si vedeva qualche lumicino...

### **NA A BALA’ (Gino Grossi) (Lettura)**

Quand a navan via cun al matàn, indura a navan a balà. A navan lì a San Per, lì in l’albergo, o se no a navan ient a la Madona, o an Antruna, cun la bicicleta, e la mata si la cana dla bicicleta.

Ai dasavan mi’ tanta gni quand a navan in gir. Quand ch’u s balava t ivi da na ‘n ca a to la fémna, t nivi dai sõi a ciamag s’i la dasavan gni... t siri ubligù a na

---

<sup>1</sup> Il 16 luglio, Madonna del Carmelo, ricorre la festa patronale di Rivera.

tola e pö acumpagnala a ca; e l'ura i la davan i söi... mezzanoč, o mezzanoč e mez... tenci bot l'era pö indas ur...

### **BALLARE**

Quando si usciva con le ragazze, allora si andava a ballare. Andavamo a San Pietro, nell'ex albergo, oppure alla Madonna o ad Antrona, in bicicletta e la ragazza sulla canna della bicicletta.

I genitori non le lasciavano venire volentieri quando si andava in giro. Per ballare bisognava andare a casa della ragazza, si doveva andare dai suoi genitori a chiedere il permesso... si doveva andare a prenderla e poi riaccompagnare a casa; e l'ora la decidevano i suoi... mezzanotte o mezzanotte e mezza... e tante volte erano le undici...

### **NA A BALA' (Ave Guggia)**

A nava indà da Bartulin e a g geva:

"Bartulin, ulì ch'a u daga na scùela 'd lač? u n daséi balà si la vostra stiva? E sa da no a u dag mi' ul lač".

E 'ndura u m geva:

"Staseria ì ho dič da no. E l'è da no."

E 'ndura a pasava fo perché u gh era 'ngota da fa, s'u geva da no. In'auta seria a fava dui turtei da la chigiara:

"Ulì dui turtei? A pema gni qui balà o no?"

"Varda che t sei ti la respunsabila; staseria a dig da sì".

U geva da sì, a navan indà, Celso, Armando, a seran in po' tita la squadra; l'era l'unic divertiment ch'a gh evan; la squadra da Rivera, i jüan da Rivera.

O sedanò a navan indà a sfašulà i fašöi, par truas, sfašulà 'l bajan, scerna castegn... l'era l'unic divertiment par truas inzema... però a mezzanoč u bišugnava es a ca, se no... u gh era il coprifuoco delle mamme...!

## ANDARE A BALLARE

Andavo da Bartulin e gli dicevo:

“Bartulin, volete una scodella di latte? Ci lasciate ballare nella vostra *stiva*? Altrimenti non vi do il latte”.

A volte mi rispondeva:

“Stasera ho detto di no. Ed è no”.

E allora uscivo, perché non c’era niente da fare, se diceva di no. Un’altra sera facevo due frittelle dolci:

“Volete due frittelle? Possiamo venire qui a ballare?”

“Attenta che sei tu la responsabile. Stasera dico di sì”.

Acconsentiva. Allora andavamo io, Celso, Armando... un po’ tutta la squadra di Rivera; era l’unico divertimento che avevamo, noi giovani di Rivera.

Altrimenti per trovarsi un po’ insieme si andava a sgranare i fagioli, a scegliere le castagne... trovarsi insieme era l’unico divertimento. Però a mezzanotte bisognava essere a casa, altrimenti... c’era il coprifuoco delle mamme...!

## AL ME NOZ (Candida Mancini)

La spuša la ‘nvidava au so amis; i do amis pesei car ì eran quei ch’i g tiravan ul prim bindel ina da qui, l’auta da là e dopo tit ì aut amis; u spus u taiava ‘l bindel; a l’om t mativi na galeta, ... i favan me na pišna galeta, e a la spuša ul bindel; mi a g n eva quatordas, quindi a g n eva be amis, quatordas bindei; a g n eva in *mazzo così*.

E i gevan “tenci bindei tenci ueter”; e l’è mi’ bi vera *perché* mi a g n ho bi ma in; *però erano tutti azzurri... no bianco ‘l primo*, a g n eva in roša e ì èut tit *azzurri*; a g ho dič “U si be brau: tenci mèšč; però a sun be bia cuntenta a g n ho bi ma in e l’era ‘n masč e a pös mia limantam.

E la scipa... specia ne, ch’a t spieghi pulit; se ina la va a sta fo ‘d pais, i g fan la scipa par mia dasala na; dal bot i favan anca pešant, i matevan di grös trèu, e lighei cun fil fer... e u spus u l’eva da squa fo la scipa, e magari i g an favan gnanca ma ina, i g an favan anca tre o quater. Ades a i fema, a i fema ‘ncù, però a i fema ‘d fiur, a i fema ‘d rob bel o t matì lì ‘n cavalet, in fare da taià cun la

resga, t sei tit dau rubet in po'... però, semper fač che u spus l'ha da tribülà par purtà via la spuša. E invece in bot ai favan... in po' da örc!

La geša pi o meno... chi ch'u gh eva in po' pi sod u l'adubava in po' pi ben, chi ch'u gh eva mia sod u l'adubava *fior di campo*, me la migna l'era facia *fior di campo*, ma l'era *belisima*... l'edra e... La spuša la vestia mia 'n bianc, perché pus l'era 'n *vestì* che t ivi da tacal si là ... be quand i eran *vestì* 'n costüm i eran costüm ad Viganela ta l sei, o ch'l'era negher o ch'l'era blö, pö magari la spuša la s ricamava u scusal la s ul fava bel, la fava na bela camiša; mi a g ho 'ncù la camiša dla mi moma Savina da spuša, e 'l scusal ad la mi mama; l'è tit rot, però met semper si cul lì, quand ch'a vaghi 'n costüm <sup>1</sup>. E invece quand a m sun spuša mi cun in tailleur, in vestì bel per *dopo*, ecco ina roba da pse druà.

## IL MIO MATRIMONIO

La sposa invitava le sue amiche; le due amiche più care tendevano il primo nastro che aveva ad una estremità un fiocco, una per parte e dopo di loro lo tendevano tutte le altre amiche. Lo sposo doveva tagliare il nastro; si appuntava il fiocco alla sua giacca e alla sposa il nastro; io avevo quattordici nastri, quindi ne avevo di amiche; ne avevo un mazzo così.

E dicevano: tanti nastri, tanti figli. Ma non è vero, perché io ne ho avuto uno di figlio. Ed erano tutti azzurri... no, bianco il primo, poi uno rosa e gli altri tutti azzurri. Ho detto alle amiche:

“Siete proprio gentili: mi augurate tanti maschi”

Ne ho avuto solo uno, maschio, e non posso lamentarmi; sono contenta.

La *scipa*... aspetta che ti spiego bene; se una ragazza va a vivere fuori del paese, gli amici costruiscono come una barricata per non lasciarla andare. Una volta le facevano pesanti, con grosse travi legate da fil di ferro. Lo sposo doveva disfare la barricata e a volte non gliene facevano solo una, gliene facevano anche tre o quattro. Adesso le facciamo ancora, però di fiori, oppure si mette un cavalletto, qualcosa da tagliare con la sega, sai, cosette semplici. Però sempre fatte in modo

---

<sup>1</sup> Un gruppo di donne, in occasione di feste e ricorrenze, indossa il costume tradizionale di Viganella.



che lo sposo abbia da tribolare per portare via la sposa. Una volta le facevano... un po' da materialoni.

La chiesa più o meno era come adesso. Chi era un po' più ricco l'addobbava un po' meglio, altrimenti con fiori di campo, come la mia che era addobbata con fiori di campo, ma era bellissima... con edera e...

La sposa non vestiva di bianco perché quello sarebbe stato un vestito che appendevi e non potevi più usare. Quando si usava il costume, si vestivano con il costume di Viganella che, come sai, era nero o blu. Poi magari la sposa si ricamava il grembiule, si faceva una bella camicia. Io ho ancora la camicia da sposa di mia nonna Savina e il grembiule da sposa di mia mamma; è un po' rotto, però indosso sempre quello quando sfilo in costume. Io mi sono sposata con un tailleur, un vestito bello da poter indossare anche dopo la cerimonia, ecco qualcosa da poter adoperare ancora.

### **VIAG AD NOZ (Candida Mancini) (Ascolto -)**

Mi a m sun spuśà au sabat, a gh eva be tit i mei invitati, ì ho fač bél tit cos; la *dumenica* ì éma 'ncù fač festa ch'a sema neč an Antruna a balà cun la curiera 'd Deia, tit i mei amis, i mei parent pi cari, *più stretti*, mia propi tit tit ì *invitati*, però *i più stretti*. E ul lünaśdì 't vöi savè dainò ch'a sun nacia? A purtà lamp! E ta l sei que ch'u ȳo fa di purtà lamp?

*Letame...*

Ecco: mi purtava lamp, e 'l me om u fava 'l canjlat. T sei que ch'u ȳo di fa 'l canjlat?"

*Fare formaggio?*

A fa si ul lamp, dal miget du lamp; a sera migna ma mi a purtà lamp, sarema bi in set o vot; moma l'eva tirù fo cu di lì per goda anca Sergio, perché pus u turnava na via, ì éma purtù via ul lamp au linaśdì. E nui ul nös viağ da noz l'è stač cul lì.

### **VIAGGIO DI NOZZE**

Mi sono sposata il sabato con tanti invitati, tutto è riuscito bene. La domenica abbiamo ancora fatto festa, siamo andati ad Antrona con la corriera di Andrea a

ballare, tutti i miei amici, i miei parenti più cari, più stretti. E il lunedì vuoi sapere dove sono andata? A portar letame! E sai cosa vuol dire portare letame? Io portavo letame e mio marito era il *canjlat*. Sai che cosa vuol dire fare il *canjlat*? Fare formaggio?

Oh no! Riempire le gerle col letame; non ero solo io, saremo state in sette od otto. Mamma aveva scelto quel giorno per poter avere l'aiuto di Sergio, mio marito, perché poi sarebbe partito: era militare.

Quello è stato il nostro viaggio di nozze.

### **VIAG AD NOZ (Ave Guggia)**

A sun nacia ai Prei... a m sun marià ai set ad mansc, e ai quindas ad mansc a seran si fa legna *perché* d'invern u fava freč. Dal Curšél ai Prei mandà legna, e pö u s nava incuntra; mi stacava ji 'l carg, e li u i mandava, pö a s purtavan incuntra 'l cord e 'l ruzzel.

E' il mio viaggio di nozze, ma è stato bellissimo. Un bel ricordo: è tutto lì.

### **VIAGGIO DI NOZZE**

Sono andata ai Prei... mi sono sposata il sette di maggio e al quindici di maggio eravamo su a far legna perché d'inverno fa freddo. Si mandava legna con il filo dal Cursel ai Prei; io staccavo i carichi, lui li mandava e poi ci si andava incontro; prendevo corde e carrucole e ci trovavamo a metà strada.

E' stato il mio viaggio di nozze, ma è stato bellissimo. Un bel ricordo: è tutto lì.

### **SCINQUANTESIM AD NOZ (Angiolina Banchini)**

La patela la crumpavan be. L'era rizzà qui e la stava rent a rent <sup>(69)</sup>; n'u s augheva gnanca ainò l'era tacà. Patela, jacarlìn, u scusal e ul pizzo inturn al col u s chiamava la laciga; e 'l panet; tit al féman i purtavan ul panet. In bot quand ch'i s mariavan, la spuša la crumpava ul panet da la testa a la suocera; e u spus u crumpava i panit dau nas, cun tenci me ch'u gh eva, tenci invitati a culazion, u dava ul panet a tit; pensa che mi a g ho incù 'n panet quand ch'u s'è mariù la Teresa.

In bot a seran vot, des.. *al masim* na vantena ch'i g n evan tenci.

L'austi l'era l'austì dal fest. Quei ch'i s mariavan gros, matevan migna ul *velo*, i matevan ul panet. Maginei che pö magara ì evan fač pisé gros quei là che...l'era na custima assuì.

La cerimonia 'n geša l'era be parer. E pus i navan a paregià ul dišnà in ca. Al famili ch'i gh evan ina ca in po' granda i navan in ca. E pus da là ì invidèi, ì eran pö poic, i giravan tit al ca. I s impianivan ciüc me... Tit al ca i giravan: pan e furmač e vin.

Mi ì ho mazzù in agnon, ì ho fač ul dišnà sindà a ca 'd lama Lizzìa, sindà a la caral, m argordi 'ncù. ì ho fač trifui e carn: l'era ul dišnà; ades i fan di disnei cun...

E ul viag ad noz mi l'ho fač ai Prei. E pö sun gnicia a ca par stacà ji la legna, ì ho pers la veia, a seva pi ainò ch'a sera si pai pesc.

A m sun marià a vint agn. E Iacam, li u g n'eva vintot. Parqué mi a sera dul dašdot e li du deš: vot agn. Be a ì ema be fač ul nos scinquantešim ad noz.

#### **NOZZE D'ORO**

La gonna la si comperava. Era tutta arricciata in vita e molto aderente; non si vedeva neppure dove era attaccata. Gonna, giacchetta e grembiule e il pizzo attorno al collo si chiamava *laciga*; e il fazzoletto in testa; tutte le donne lo portavano. Una volta, per le nozze, la sposa regalava il fazzoletto da testa alla suocera e lo sposo comperava tanti fazzoletti da tasca quanti erano gli invitati a pranzo; dava un fazzoletto a tutti. Pensa che io ho ancora un fazzoletto di quando si è sposata mia figlia Teresa.

Una volta gli invitati erano otto, dieci, una ventina chi ne aveva tanti.

Il vestito era quello delle feste. Quelle che si sposavano già incinte non mettevano il velo, mettevano il fazzoletto. Pensare che poi magari le avevano combinate più grosse le altre... ma era un'abitudine così.

La cerimonia in chiesa era come adesso e il pranzo era in casa, almeno per le famiglie che ne avevano una un po' grande. E di là gli invitati, erano poi pochi, si invitavano a vicenda nelle varie case: pane formaggio e vino. Si ubriacavano come... Tutte le case giravano.

Io ho ucciso un agnello e ho fatto il pranzo su a casa di zia Lucia, su alla Caral, mi ricordo ancora. Ho preparato patate e carne: era il pranzo di nozze. E adesso si fanno i pranzi con...

Il viaggio di nozze l'ho fatto all'alpeggio dei Prei (per far legna). E poi sono tornata giù a casa per staccare la legna dal filo a sbalzo; ho perso il sentiero e non sapevo più dove ero lassù in mezzo ai pini...

Mi sono sposata a vent'anni. E Giacomo ne aveva ventotto, perché io sono del diciotto e lui era del dieci: otto anni di differenza. E siamo arrivati a fare le nostre nozze d'oro.

### **UL MAZZET AD SAN GIUAN (Gino Ragozza) (Lettura)**

Marì 'd Cec e l'Angiul ì eran dui več ch'i stavan lì a Viganela. Questi qui i gh evan migna al vac so, i g n evan ina o do so, però i navan si al Crap e i tagnivan al besti ad ì eut, e 'nt ul *periodo* che ul Bruno u gh eva forse quindaš agn, e mi seš o set agn, li l'ha fač ul *socio* e mi a fava ul bocia. I mei i navan si ai Prei cun al besti, nui a sema neč si al Crap. Lì u gh era ina *baita*, mezza *dirucà*...

A m argordi 'ncù in tempural ch'l'è gni ji na bota. L'Angiul u pregava, perché 'ndura que ch'i favan, i gh evan semper ul mazzet ad San Giuan, ì eran dal fiur <sup>(70)</sup> apostà ch'i metevan fo si la porta, quand u gniva ul tempural brüt, cun tampesta; i l matevan fo, cun la meula e la sghezza incrušà. E pö i l brišavan ... Cula bota l'è gni in tempural, ina tempeštà, e u di dopo u gh era 'ncù tita la tempesta, ì ema gnanca psi meta fo 'l vac. L'era propi unqal la tempesta.

### **I FIORI DI SAN GIOVANNI**

Maria di Francesco e Angelo erano due vecchi di Viganella; avevano solo una o due mucche, però su al Crap tenevano le bestie degli altri. Nel periodo in cui mio fratello Bruno aveva forse quindici anni e io sei o sette, lui era in società con loro e io facevo il servitore. I miei erano ai Prei con le bestie e noi siamo andati al Crap. Lì c'era una baita mezza diroccata...

Ricordo un gran temporale che è venuto una volta; Angelo pregava, perché allora cosa facevano? Sugli alpeggi avevano sempre il mazzetto di San Giovanni, dei fiori che mettevano fuori sulla porta insieme a falce e falcetto

incrociati quando veniva un brutto temporale con la tempesta; e poi bruciavano quei fiori.

Quella volta è venuto un temporale con grandine e il giorno dopo c'era ancora tutta la grandine sui prati; non abbiamo potuto portare al pascolo le mucche. La tempesta ricopriva ancora tutto il terreno.

### **UL MAZZET AD SAN GIUAN (Ave Guggia)**

Ul mazzet ad San Giuan l'è quand u vegn i tempurai, i s metan fo si la fnestra, e pö i s brišan quand u vegn in tempural brüt; nui a gevan asuì. Ul mazzet ad San Giuan a navan fal per quand u gniva i tempurai d'està. Quand u s santiva in brüt tempural, ch'u gh era la lošna, a l brišavan. E pö a sunavan al campan, quand ch'u gniva anca tampesta; ades i sunan pi. E matevan la šghezza e la meula inzema par di: "Sta' via, sta' luntan, fam mi' muri", quaicoša asuì.

### **IL MAZZO DI SAN GIOVANNI**

I fiori di San Giovanni si raccolgono per quando viene un temporale particolarmente forte; si mettono fuori dalla finestra o sulla porta e poi si bruciano; era una nostra tradizione. Quando capitava un brutto temporale con fulmini, grandine, li bruciavamo. E poi suonavamo le campane se tempestava; adesso non le suonano più. E mettevamo la falce e il falcetto insieme per dire: "Sta' via, sta' lontano, non farmi morire!" E cose del genere.

### **LA MADONA DUL BISAN (Daniele Miazza) (Ascolto +)**

S'at fei la veia vegia par na da Rivera a Viganela, u gh è la capela dul Bišan. U gh è semper bia tanta devuzion per quela Madona, mia ma da part ad qui 'd Viganela, inca qui da 'Ntrona, qui da inent i s fermavan par pregà o i gnivan fo a pregà.

Da sot in bot u gh era l'acqua santa; l'è *scumparsa* quand i han šlargù 'l stradon.

I gnivan a tola par i malevi, da beva o da metla sil grogn.

E quand in quaidin l'era in agunia, i purtavan qui i ueter a pregà ch'u pesa ben muri.

### **LA MADONNA DEL BISAN**

Se percorri il vecchio sentiero da Rivera a Viganella incontri la Cappella del Bisan. Si è sempre avuta molta devozione per quella Madonna e non solo da parte degli abitanti di Viganella, ma anche di Antrona o di altri paesi che venivano fin qui a pregarla.

Ai piedi della cappella una volta sgorgava una piccola sorgente, considerata acqua benedetta; è scomparsa quando hanno fatto i lavori di ampliamento della carrozzabile. Venivano a prendere quest'acqua per gli ammalati, per darla da bere o per bagnare il volto.

E quando qualcuno era in agonia si portavano qui i bambini a pregare perché potesse fare una buona morte.

### **LA CURUNA (Angiolina Banchini)**

A la seria a scinavan e pö a gevan la curuna. Moma Cina la manzava semper lei la curuna. E mi a dig semper la curuna drai da na a durmì, tit au sèri a la dig inzema a Radio Maria ai vot e mezza: a mi u m šmeia ch'a sun in geša. Ai vot e mezza ch'u g sia chi ch'u ɥo, s'a sema 'd fo a vegn dvent, seri la fnestra che 'ndura a distürb pi incin e a dig la mi curuna. E 'n bot a favan be asuì. Mi... i m han mustrù asuì.

Ades a la dig in italian, indura a la gevan in latin "Santa Maria mater dei..."

Parqué la mi mama la manzava la curuna, ma tutti, non solo la mia mamma, tutti anche gli altri <sup>1</sup>. Senza curuna guai a na 'nt ul leč.

### **IL ROSARIO**

La sera cenavamo e poi recitavamo il rosario. Nonna Caterina <sup>2</sup> cominciava sempre lei il rosario. E ancora adesso recito sempre il rosario prima di andare a dormire, tutte le sere. Lo recito insieme a Radio Maria alle otto e mezza: mi sembra di essere in chiesa. Alle otto e mezza, chiunque ci sia, se siamo fuori

---

<sup>1</sup> Da varie testimonianze si deduce che tutte le donne la sera, sia a casa, sia sugli alpeggi recitavano il rosario.

<sup>2</sup> *Moma Cina* è nonna Caterina, la mamma di Angiolina.

entro, chiudo la finestra così non disturbo nessuno e recito il mio rosario. Una volta facevamo così. Mi hanno insegnato così.

Adesso lo dico in italiano, allora lo recitavamo in latino "Santa Maria mater dei..."

Mia mamma iniziava il rosario, ma non solo la mia mamma; anche in tutte le altre famiglie lo si recitava. Guai ad andare a letto senza rosario!

## NOTE

---

<sup>68</sup> *i n'an dasavan mi na*. Raramente si trova per la negazione quanto resta dell'avverbio *non*, ridotto a semplice *n* (si veda nota n° 52 p. 08/23).

<sup>69</sup> Accanto alla forma *radente* Rohlfs attesta la forma *arente* nel significato di *che rasenta* (*Grammatica storica*, cit., *Sintassi e formazione delle parole*, p. 234). Nel dialetto di Viganella esiste la forma *arent* nello stesso significato.

<sup>70</sup> Rohlfs osserva che in alcuni dialetti settentrionali il termine *flore* è presente nel genere femminile (*Grammatica storica*, cit., *Fonetica*, p. 67). Tale si trova anche nel dialetto di Viganella (FLOS > *la fiura* = il fiore).